

PRAYERS

Lord's Prayer (For all occasions, Morning and Evening)

Հայր մեր, որ յերկինս ես,
Hayr mer vor her-geens es
Father our who in-heaven are

Our Father, who art in heaven,

սուրբ եղիցի անուն քո.
soorp ye-ghee-tzee a-noon ko
holy be-let-it name your

hallowed be thy name;

Եկեացէ արքայութիւն քո.
ye-ges-tze ar-ka-yoo-tyoon ko
come-let-it kingdom your

thy kingdom come;

Եղիցին կամք քո,
ye-ghee-tzeen gamk ko
be-let-it will your

thy will be done

որպէս յերկինս եւ յերկրի:
vor-bes her-geens yev her-gree
as in-heaven and on-earth

on earth as it is in heaven.

Չհաց մեր հանապազորդ տո՛ւր մեզ այսօր.
uz-hatz mer ha-na-ba-zort door mez aysor
bread our everyday give us today

Give us this day our daily bread;

Եւ թող մեզ զպարտիս մեր,
yev togh mez uz-bar-dees mer
and forgive us debts our

and forgive us our debts,

որպէս եւ մեք թողումք մերոց պարտապանաց.
vor-bes yev mek to-ghoomk me-rotz bar-da-ba-natz
as also we forgive our-to debtors-to

as we forgive our debtors;

Եւ մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն.
yev mee da-neer uz-mez ee por-tzoo-tyoon
and don't lead us into temptation

and lead us not into temptation;

այլ փրկեա՛ ի չարէ:
ayl pur-gya ee cha-reh
but save-thou from evil-from

but deliver us from evil.

Զի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն
zee ko eh ar-ka-yoo-tyoon yev zo-roo-tyoon
for yours is kingdom and power

For thine is the kingdom and the power

եւ փառք յաւիտեանս: Ամէն:

yev park ha-veed-yans amen
and glory forever amen.

and glory forever. Amen.

Prayer Before Meals

Ճաշակեցուք խաղաղութեամբ զկերակուրս
Ja-sha-ges-tzook kha-gha-ghoo-tyamp uz-ge-ra-goors,
Eat-let-us with peace food-this

Let us peacefully eat this meal

որ պատրաստեալ է մեզ ի Տեառնէ.

vor bad-ras-dyal eh mez ee Dyar-neh;
which prepared is for-us from Lord-from

that the Lord provides for us.

Օրհնեալ է Տէր ի պարգևս իր. Ամէն:

Orh-nyal eh Der ee bar-ke-vus yoor. Amen.
Blessed is Lord in gifts his Amen.

Blessed is the Lord in all his gifts. Amen.

Prayer after Meals

Զլիութիւն ի վերայ սեղանոյս անհատ եւ աննուազ արասցէ
Uz-lee-oo-tyoon ee ve-ra se-gha-nooys an-had yev an-nu-vaz a-ra-stzeh
Abundance on top table-this un-ending and undiminishing make-it be

May the abundance of this table be made endless and inexhaustible

Քրիստոս Աստուած մեր, որ զմեզ կերակրեաց եւ լիացոյց.

Krees-dos Asd-vadz mer vor uz-mez ge-ra-gr-yatz yev lee-a-tzooytz.
Christ God our who us fed and filled

Christ our God, to him who nourished and filled us,

Նմա փառք յաւիտեանս. Ամէն:

Nu-ma park, ha-veed-yans. Amen.
To him glory forever amen

Glory, forever. Amen.

Prayer before Work

Զգործս ձեռաց մերոց ուղիղ արա ի մեզ, Տէր,
Uz-kor-dz-s tze-ratz mer-otz oogh-eegh ara ee mez, Der,
works hands-of our-of straight make in us, Lord,
Make the work of our hands upright, O Lord,

Եւ զգործս ձեռաց մերոց յաջողեա՛ մեզ:
yev uz-kor-dz-s tze-ratz mer-otz ha-chogh-ya mez.
and work hands-of our succeed us
and make our endeavors succeed.

Prayer before Meetings

Իմաստութիւն Հօր Յիսուս, տո՛ր ինձ իմաստութիւն զբարիս խորհել
Ee-mas-too-tyoon Hor Hee-soos, door eentz ee-mas-too-tyoon uz-pa-rees khor-hel
wisdom father-of Jesus give me wisdom good think-to
Jesus, wisdom of the Father, give me wisdom to think,

Եւ խօսել եւ գործել սոսաջի Քո յամենայն ժամ,
yev kho-sel yev kor-dzel a-ra-chee Ko ha-me-nayn zham,
and speak-to and word-to before you at-all hour
say and do good before you at all times,

Ի չար խորհրոց, ի բանից եւ ի գործոց փրկեա՛ զիս.
ee char khor-hur-totz, ee pa-neetz yev ee kor-dzotz pur-gya zees.
from evil thoughts-from, from words-from and from deeds-from save me
deliver me from evil thoughts, words and deeds,

Եւ ողորմեա՛ Քո արարածոց եւ ինձ՝ բազմամեղիս:
yev vog-hor-mya Ko a-ra-ra-dzotz yev eentz paz-ma-megh-ees.
and mercy-have-you your creatures and me many-sins
and have mercy upon your creation and me, a manifold sinner.

Additional Resources:

For the prayers listed above visit,

<http://armenianchurch.net/prayer/daily.html>

For daily prayers posted on the Diocesan website visit,

<http://www.armenianchurch.net/prayer/index.php>

To read prayers from St. Gregory of Narek, translated by

Tom Samuelian visit, <http://www.stgregoryofnarek.am>